

**Аннотация**  
Рабочей программы дисциплины

**Введение в профессиональную деятельность**

Настоящая рабочая программа дисциплины разработана кафедрой К5 «Лингвистика» в соответствии с:

- Самостоятельно устанавливаемым образовательным стандартом (СУОС 3++) по направлению подготовки (уровень бакалавриата): 45.03.02 «Лингвистика»;
- Основной профессиональной образовательной программой по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика»;
- Учебным планом МГТУ им. Н.Э. Баумана по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика».

**Цель изучения дисциплины** - освоение обучающимися теоретических знаний по всем разделам дисциплины и практическое их применение. Она включает ознакомление обучающихся со структурой профессиональной деятельности переводчика специальных текстов, с профессиональной переводческой средой, с требованиями к личности переводчика, предъявляемыми на данном этапе развития общества, а также с этическими принципами переводчика. Освоение дисциплины направлено на усвоение студентами основных терминов переводоведения, ознакомление с различными видами перевода и видами обработки текста при переводе, изучение истории переводческой деятельности, умение использовать предпереводческий анализ текста и внешние ресурсы (в том числе технические средства) в профессиональной деятельности.

Общий объем дисциплины составляет 2 зачетные единицы (з.е.), 72 академических часа (54 астрономических часа).

Объем дисциплины по видам учебных занятий (в академических часах)

Виды учебной работы	Объем по семестрам, акад. ч.	
	Всего	Количество семестров освоения дисциплины
		1
Объем дисциплины	72	72
<b>Аудиторная работа*</b>	<b>36</b>	<b>36</b>
Лекции (Л)	18	18
Семинары (С)	18	18
<b>Самостоятельная работа (СР)</b>	<b>36</b>	<b>36</b>
Проработка учебного материала лекций	2.25	2.25
Подготовка к семинарам	2.25	2.25
Подготовка к контрольной работе	3	3
Выполнение домашнего задания	21	21
Другие виды самостоятельной работы	7.5	7.5
<b>Вид промежуточной аттестации</b>		<b>Зачёт</b>

\*в том числе, в форме практической подготовки

## Содержание дисциплины, структурированное по модулям

№ п/п	Тема (название) модуля	Виды занятий*, часы			
		Л	С	ЛР	СР
<b>1 семестр</b>					
1	Профессия - переводчик научно-технической литературы. Цели и задачи профессии, этика и компетентность переводчика, социальная среда.	8	6	0	10
2	История перевода. Переводческие универсалии. Виды перевода и виды обработки текста при переводе.	6	8	0	18
3	Предпереводческий анализ текста. Внешние ресурсы и технические средства, используемые при переводе.	4	4	0	8
	<b>ИТОГО</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>0</b>	<b>36</b>

\*в том числе, в форме практической подготовки